



Deutsche Sektion

96. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
27. März 2020



Jahr der Ratte - 鼠年 - Year of the Rat

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 5
Kindergarten	S. 7
Grundschule	S. 11
Elternbeirat	S. 17
Bild des Monats	S. 19
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第5頁
幼稚園	第7頁
小學部	第11頁
家長會新訊	第17頁
本月影像	第19頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 5
Kindergarten	P. 7
Primary School	P. 11
Parents Council	P. 17
Photo of the Month	P. 19

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

schon wieder ist die Schule geschlossen und hat auf Online-Lernen umgestellt. Ich hoffe, wir werden nicht nur alle besser damit zurechtkommen dieses Mal, sondern ich wünsche mir auch, dass wir jetzt anwenden können, was wir bisher schon gelernt haben. Wenn Sie sich fragen, was in der Schule so los ist, während die Schülerinnen und Schüler nicht hier sind, werfen Sie doch einen Blick ins Monatsblatt.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Donnerstag, dem 30. April 2020. Redaktionsschluss ist am Montag, dem 27. April 2020, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者，

學校再次關閉，並改辦線上教學。希望大家這回不僅能處理得更好，也期待所有人可以順利運用到目前的所學所知。如果您想了解豪無學生的校園情況，歡迎閱覽本期月刊。下期月刊將於2020年4月30日週四發行，截稿日為4月27日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者把文章作品投稿至學校電子郵件信箱：sekretariat@deutscheschuletaipei.de，謝謝！

Dear Readers,

Once again the school is closed and has switched to e-learning. I hope we will not only be able to cope better this time, but also to make good use of what we have learned. If you wonder what is going on with the school while all the students are away, have a look below.

The next edition of our monthly newsletter will be published on Thursday, the 30th of April 2020. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de before Monday 27th of April 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Roland Heinmüller – 漢米勒

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

die Dinge laufen nicht immer so, wie man möchte. Die gegenwärtige Krise ist ein gutes Beispiel dafür: Ich hatte nicht damit gerechnet, dass wir noch ein Monatsblatt bei geschlossener Schule veröffentlichen müssen. Unter all den schlechten Nachrichten aus Europa und den Sorgen um Familie und Freunde dort ist die gute Nachricht, dass die Lage in Taiwan einigermaßen stabil und sicher ist. Ich bin froh, dass sich die Schule entschlossen hat, auf Nummer sicher zu gehen und zu schließen, bis das Übertragungsrisiko, das von den zahlreichen Rückkehrern aus Europa und USA ausging, gebannt ist. Dank dieser Maßnahme sind wir immer noch Corona-frei. Erfreulich ist auch, dass wir dieses Mal sehr viel besser auf die Schließung vorbereitet waren. Anders als beim letzten Mal haben Lehrkräfte, Eltern und Schülerinnen und Schüler inzwischen grundlegende Routinen entwickelt. Dank der gründlichen Evaluation, die mein Stellvertreter, Herr Engler vorangetrieben hat, ist es uns zudem möglich gewesen, ganz gezielt Verbesserungen vorzunehmen, die einige Kinderkrankheiten der ersten Runde beseitigt haben.



Trotz allem ist die Schließung eine große Belastung für Familien, besonders mit kleinen Kindern, und auch für Lehrkräfte, deren Aufgaben sich über Nacht radikal verändert haben. Hoffen wir, dass wir nach den Osterferien wieder in eine (fast) ganz normale Schule zurückkehren können.

Mit herzlichen Grüßen

Roland Heinmüller

親愛的家長、學生以及校友們，

計畫總是趕不上變化，當前的危機便是如此，我沒有料到本部會在關閉學校的情況下編輯和出版月刊。聽到來自歐洲的許多壞消息以及對親朋好友的擔憂後，台灣的局勢相對地穩定和安全，也令大家感到放心。我樂見本校重視安全並關閉校園，以此作為面對眾多歐美入境旅者可能傳播病毒的防禦及降險措施。也因此決定，本校並無人確診肺炎。令人欣慰的是，我們為本次停校時期也做足做好相關準備工作。與上次不同的是，師生家長們已經熟悉線上學習方式基本規程。借助副校長Engler先生主導的全面評估，我們可針對過程細節和種種發生的問題大力改進，從而消除第一次線上教學所產生的一些疑惑。無論如何，停校對於不少特別是有幼兒的家庭衝擊不小，因為一夕之間就得面對如此生活變化和調整，對於老師們這同樣意味著沉重責任與工作負擔。讓我們共同期待復活節假期結束之後，大家就可以回到(幾乎)原本的日常學校生活。

誠祝 順心 如意

校長漢米勒

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

Things do not always develop as desired. The present crisis is a good example for that: I had not expected that we would have to publish a second Monatsblatt under closure conditions. Among all the bad news coming from Europe and the worry about family and loved ones there, the good news is that things are reasonably stable and safe here in Taiwan. I am glad that the school has decided to be cautious and close until the danger posed by returnees from Europe and America has passed. Thanks to this measure we continue to be Corona-free. It is also good news that we were much better prepared for the closure this time around. Unlike the first time, teachers, parents and students have developed basic routines and thanks to the thorough evaluation conducted by my deputy, Mr Engler, we have been able to introduce targeted improvements that address some of the shortcomings of the first round. Nevertheless, the closure puts a lot of strain on families, particularly with smaller children, but also on teachers, whose jobs have radically changed overnight. Let's hope that we will be able to return to business as (almost) usual after the spring break!

With warmest regards,

Roland Heinmüller

Liebe Schüler, liebe Eltern, liebe Lehrer, Mitglieder des Schulvereins,

wir hoffen, dass Sie die aktuelle Situation gesund und sicher verbringen können.

Im Namen des gesamten Vorstandes möchten wir Ihnen herzlich danken – unseren Lehrern und der Schulleitung für das hohe Engagement, den Unterricht und die Lerninhalte auf kreative Art und Weise trotz Schulschließung so umfangreich fortzuführen, unseren Schülern für die schnelle und aktive Anpassung an das neue Format und großartige Mitarbeit, und allen Eltern für die außerordentliche Unterstützung.

Das Ergebnis zur Online-Abstimmung der Gebühren 2020/2021 haben wir Ihnen bereits am 13. März mitgeteilt.

Für die Teilnahme und Unterstützung nochmals vielen Dank.

Der Vorstand wird in den kommenden Tagen über die Umsetzung der offenen Mitgliederversammlung entscheiden und Sie alle zeitnah informieren.

Vorstandssprechstunde

Wie im letzten Jahr eingeführt, steht Ihnen der Vorstand sehr gern und persönlich im Rahmen der Vorstandssprechstunde für Gespräche, Fragen und Anregungen zur Verfügung. Bei Bedarf melden Sie sich bitte zur Terminvereinbarung bei uns: vorstand@deutscheschuletaipei.de

Mit herzlichen Grüßen im Namen des gesamten Vorstandteams,

Tino Hildebrand

親愛的學生，親愛的家長，親愛的老師和學校協會成員，大家好：

希望各位都可平安無恙地度過當前的時光。

儘管學校目前停課，我代表全體理事會想要謝謝所有教師和員工致力以創新方式持續提供教學，謝謝學生能夠快速積極地適應新穎的學習條件並大力相互合作，也謝謝所有家長的高度支持與配合。

3月13日本會已經通知各位對於2020/2021學費調整的選舉結果，也再次感謝您的參與和支持。理事會未來幾天亦將決定年度會員大會的舉辦方式，也會及時公佈消息。

理事會諮詢時間

如同去年的介紹和引入，理事會非常樂意與您安排諮詢時間會進行討論、解決問題或分享建議。如有需要，煩請與我們聯繫並預約會談：vorstand@deutscheschuletaipei.de

本人代表台北德國學校理事會致以誠摯的問候

Tino Hildebrand

Dear students, dear parents, dear teachers, members of the school association,

We hope that you are remaining healthy and safe in the current situation.

On behalf of the entire Vorstand we would like to thank you - our teachers and the school management for the high level of commitment to continue the teaching and learning in such a creative way despite the school closure, our students for the quick and active adaptation to the new format and great cooperation, and all parents for their extraordinary support.

On March 13, we have already informed you of the result of the online vote for the school fees in the academic year 2020/2021. Thank you again for your participation and support.

The Vorstand will decide in the next few days about the implementation of the open Annual General Meeting and will inform you all promptly.

Vorstand Consultation Hours

As introduced last year, the Vorstand will be happy to answer your questions and suggestions during the consultation hours. If necessary, please contact us to arrange an appointment:
vorstand@deutscheschuletaipei.de

With warmest regards on behalf of the entire Vorstand team,

Tino Hildebrand

Frühling im Kindergarten!

幼稚園春季!

Spring in Kindergarten!

Veronika Pfannkuch

Selbst dem Osterhasen bleibt es anscheinend nicht erspart, in Zeiten des Coronavirus Geduld zu üben, abzuwarten, Distanz zu halten und erst dann die Osterkörbchen unserer Kinder zu füllen, wenn sich die Lage gebessert hat.

Nach unserer Rückkehr in Schule und Kindergarten Ende Februar stand die Themen „Ostern“ und „Frühling“ im Mittelpunkt der Arbeit, und in fantasievoller Weise beschäftigten sich alle 3 Gruppen damit.

Ein Blick in die Gruppenräume zeigt, wie fleißig die Kinder, Erzieherinnen, Assistentinnen und Assistenten waren: es wurde gemalt, gebastelt, gesungen und gebacken!

Geschichten über Hasenfamilien, in denen es erstaunlich ähnlich wie in unseren eigenen zugeht, rundeten die vergangenen Tage ab.

Nun warten die von den Kindern vorbereiteten Osterkörbe nur darauf, vom Osterhasen doch noch gefüllt zu werden....



Während wir in diesen Tagen Material zum Anschauen, Zuhören, Basteln oder für andere Anregungen zusammenstellen und verschicken, planen wir auch schon für die Zeit, wenn wir uns nach den Osterferien wieder treffen.

Ein größeres musikalisches Projekt soll im Mittelpunkt der nächsten Wochen stehen, an dem alle Kinder des Kindergartens beteiligt sein werden.

Wir planen, das Musical „Der Sonnenmacher“ auf die Bühne zu bringen – dabei geht es um einen Frosch, der um sein Ansehen durch die anderen Tiere kämpft, um nach allernhand Abenteuern am Ende zu erfahren, dass er doch in sein eigentliches „Frosch-Umfeld“ gehört und nur da er selber sein kann!

Es wird eine aufregende und spannende Zeit mit allen Beteiligten werden und mit Sicherheit ein Erlebnis, wenn wir erfahren, dass wir gemeinsam etwas auf die Beine/ Bühne stellen können, zu dem jeder seinen Teil beigetragen hat.

Wir freuen uns auch auf ein Märchenprojekt, das gemeinsam mit Schülerinnen und Schülern der 3. Klasse vorbereitet wird. Die Schüler besuchen die Kindergartenkinder in kleinen Gruppen und lesen ihnen Märchen vor.

Es ist schön, wenn Kindergarten und Schule sich mehr austauschen – wir können so viel voneinander lernen!

Nun möchten wir allen Familien erholsame Ferien, ein frohes Osterfest und viel Spaß bei der Ostereiersuche wünschen!

Bleiben Sie gesund!

Mit herzlichen Grüßen

Ihr Kindergarten-Team



即便是復活節兔子，冠狀病毒疫情時期似乎也不能倖免地需要耐心等待，和大家保持距離，待情況改善後才能開始裝滿小朋友的復活節彩籃。

2月底回到學校和幼稚園之後，我們的學習重點都圍繞在“復活節”與“春天”兩個主題上，3個班級也都發揮豐富的想像力的方式來學習。

觀察一下各間教室，您便可看到小朋友和老師助教們辛勤地活動：繪畫、美勞製作、唱歌和烘烤點心！

過去的幾天裡，我們聆聽兔子家族的有趣故事，也發現內容與我們自身的生活及家庭有驚人地相似之處。

現在，復活節兔子即將填滿小朋友們精心準備的復活節彩籃...

這些日子我們積極準備、整理並發送教材讓小朋友們觀看聆聽，包括美勞手工藝等建議，而且我們也已計劃復活節假期過後，待大家再次見面時可進行的慶祝活動。

之後的幾週我們還將推出一個重要的音樂節目，本園所有小朋友也都會參與表演。

我們打算將音樂劇“Der Sonnenmacher”帶到舞台上：音樂劇內容關於一隻青蛙，想要靠著其他動物的肯定來為自己的聲譽而戰，最終，經歷過各種冒險後才了解只有處於原生的“青蛙環境”中“才能真正的做好自己！

這肯定會成為每位大小參與者感動且難忘的美好時刻，特別是當我們得知自己有能力共同完成某件大事，且不分你我提出貢獻努力，無疑會是一次寶貴的體驗。

我們也期待與3年級學生合作，一起預備童話故事學習方案。學長姐們將分組拜訪幼稚園的小朋友，並朗讀童話故事給他們聽。

大家亦都樂見幼稚園和小學能夠進行交流，因為彼此互相學習時收穫更多！

我們希望所有家庭度過一個輕鬆有趣的復活節假期，節慶活動愉快，且找到許多復活節彩蛋！

誠祝您闔家平安健康！

幼稚園團隊 敬上



Even the Easter bunny is apparently not spared from having to be patient in times of coronavirus, waiting, keeping its distance and only then filling our children's Easter baskets when the situation has improved.

After our return to school and kindergarten at the end of February, the topics "Easter" and "Spring" were the focus of our work, and all 3 groups dealt with them in an imaginative way.

A look into the group rooms shows how diligent the children, teachers and assistants were: they painted, did handicrafts, sang and baked!

Stories about rabbit families, in which things are amazingly similar to our own, rounded off the past days.

Now the Easter baskets prepared by the children are just waiting to be filled by the Easter bunny after all.

While we are putting together and sending out material for looking at, listening to, and doing handicrafts or other suggestions during these days, we are already planning for the time when we will meet again after the Easter holidays.

A bigger musical project will be the focus of the next weeks, in which all children of the kindergarten will be involved.

We are planning to bring the musical "The Sun Maker" on stage - it's about a frog that fights for its reputation with the other animals to find out after all kinds of adventures that it belongs in its "frog environment" and only there it can be its true self!

It will be an exciting and thrilling time with all participants and certainly an experience when we learn that together we can put something on the stage to which everyone has contributed.

We are also looking forward to a fairy tale project, which will be prepared together with students of Class 3. They are visiting the kindergarten children in small groups and reading fairy tales to them.

It is nice when kindergarten and school exchange more - we can learn so much from each other!

Now we would like to wish all families a relaxing holiday, a happy Easter and lots of fun with the Easter egg hunt!

Stay healthy!

With kind regards

Your Kindergarten Team

Erfahrungsbericht über Digitales Lernen

線上學習報導

Progress Report on Digital Learning

Matthias Haße

Nach den Erfahrungen aus der ersten Schulschließung will ich jetzt alles noch besser machen!

Also, warum nicht mit Zoom alle Kinder auch noch einmal sehen, in der Gruppe oder allein oder sogar beides, um sie noch besser in dieser herausfordernden Zeit zu begleiten. Schließlich konnten die Kinder all ihre Arbeitsmaterialien mit nach Hause nehmen und ich hatte den ganzen Freitag Zeit, um mich auf Videokonferenzen mit Zoom vorzubereiten. Weiter nutzten wir den Freitag für diverse Fortbildungen, um unsere Lernvisionen auch in die Tat umsetzen zu können.

Und dann war da ja auch noch das ganze Wochenende, um Videos oder Audios zu erstellen und die ersten Arbeitsaufträge für Montag hochzuladen.



Am Samstag dann erst Geburtstag feiern. Levin, mein Sohn, wird 18. Auch schwierig in dieser Zeit. Eigentlich hatten wir einen schönen Ausflug geplant. Aber als wir losfahren wollten stellte ich fest: Platten vorne links. So kam ich nicht einmal aus der Tiefgarage. Glücklicherweise leben wir in Taiwan und solche Kleinigkeiten werden hier problemlos und schnell gelöst. Trotzdem war an den geplanten Ausflug nicht mehr zu denken. Na ja, in solchen Situationen versucht man dann das Beste daraus zu machen und zum Glück ist unser Sohn schon groß und kann ganz gut mit den Unzulänglichkeiten und Hindernissen des täglichen Lebens umgehen.

Dann kam Sonntag! Ich hatte mir viel vorgenommen. Mindestens zwei Videos für den Mathematikunterricht „drehen“, alle Kinder der 2. Klasse zum Zoom Meeting am Montag um 11:00 Uhr einladen und verschiedene Arbeitsaufträge im Google Classroom hochladen. Für die Videos musste ich etwas improvisieren, aber schließlich war ich mit dem Ergebnis zufrieden. Nun die Kinder zum Zoom Meeting einladen. Leider musste ich feststellen, dass mein Schulrechner den Internetzugang von zu Hause aus komplett verweigert. Also alles noch mal mit dem eigenen Rechner machen. Jetzt alle Kinder einladen: Montag 11:00 Uhr. PM oder AM? Kann ich mir nie merken! Geschafft!

Montag morgen kommt die erste E Mail, warum ich denn alle Kinder für 23:00 Uhr eingeladen habe?? Mein Gesicht möchte ich jetzt lieber nicht sehen! Also alle Kinder noch einmal eingeladen, jetzt mit der richtigen Uhrzeit. Fehlermeldung: Ein Kind wurde nicht eingeladen, falsche E Mail Adresse.

Adresse kontrolliert, korrigiert, neu eingeladen. 11:00 Uhr kam. Leider kam aber auch nur das Kind, das zuerst keine Einladung bekommen hatte. Alle anderen warteten auf mich in einem anderen virtuellen Klassenraum. Also Meeting beenden, für 11:15 Uhr neu einladen.

11:14 Uhr: Die Aufregung steigt, habe ich alles richtig gemacht? 11:15 Uhr die ersten Kinder kommen zum Meeting. Ich sehe helfende Erwachsenenhände, die am Bildschirm hantieren, um alles richtig einzustellen. Immer mehr Kinder kommen dazu. Schnell alle auf „stumm“ stellen...Alle Kinder sind da. Wow!! Ich freue mich riesig. Nacheinander erzählen die Kinder vom Wochenende. Prima, alles klappt hervorragend. Dann das: Ich kenne das von meiner Tochter, wenn ich mit ihr in Deutschland skype: Sie versucht mich zu veräppeln, indem sie sich nicht bewegt und auf „Standbild macht“. Ich sage dann: „Cleo, kannst du mich hören?“, und werde dabei immer lauter. Irgendwann fängt sie dann an zu lachen oder zu blinzeln. Können das auch 16 Zweitklässler

gleichzeitig? Haben sie sich abgesprochen? Für einen Moment bin ich geneigt dies zu glauben. Aber dann wird mir klar: Abgestürzt. Ich frage bei Herrn Steger nach. Auch abgestürzt. Ok, diesmal war es nicht meine Schuld. Also, noch einmal alle Kinder einladen. 12:15 Uhr: Fast alle Kinder da. Wir bringen unser Meeting gut zu Ende, winken noch einmal alle und ein Kind nach dem anderen verlässt den virtuellen Klassenraum. Ich bin verschwitzt und froh, dass wir es alle gemeinsam doch noch geschafft haben.

Für all die Eltern, die auch manchmal verzweifeln: Lehrer können nicht alles. Lehrer können auch nicht alles gleich gut.

Aber: Wir strengen uns alle an, tun was wir können, versuchen auch das zu schaffen, was wir (noch) nicht können und lernen jeden Tag dazu.

Bleiben Sie gesund!



經歷第一次停課後，我現在想要表現的更好！因此，我決定使用Zoom再次和所有學生碰面，無論是小組，還是一個甚至兩個人，我都願意在這個充滿挑戰的時刻好好地陪伴他們。畢竟學生們能在停課前將所有學習用品攜帶回家，而我星期五整天也利用時間準備Zoom視訊會議。這一天同仁們也參加各種相關高階培訓課程，以便將學習願景付諸實踐。

緊接著的週末我則創作影片或錄音，並上傳星期一的第一份作業給學生。星期六我們歡慶兒子Levin的18歲生日，也安排了有趣的旅遊行程。但是當我們想要開車出發時才注意到左前方的輪胎消氣了。所以我們最後連地下停車場都沒能離得開。幸好我們生活在台灣，可以快速輕鬆地解決這些小事。然而，原本的旅行計劃是不可能進行了。既然天意如此我們只能盡力而為，欣慰的是兒子也長大懂事，能平和地應對日常生活中的麻煩和障礙。

然後還有星期天！我特別安排許多工作計劃。“至少”為數學課“拍攝”兩個影片，邀請2年級學生週一上午11點參加Zoom會議，以及上傳各種學習作業指令到Google教室。我必須即興創作一些教學影片，也對成果感到相當滿意。下一步便是邀請學生參加Zoom會議。令人抓狂的還有學校筆記型電腦居然拒絕連接我家的網際網路。因此我不得不拿出自己的電腦重新執行以上操作。現在邀請所有學生參加線上視訊，不過是約星期一下午還是上午11點呢？我永遠記不住的！最後任務完成！

但是星期一早上收到家長寄來的第一封電子郵件就詢問為何我邀請學生晚上11點開會？我當下完全不想見到自己丟人現眼的樣貌！所以又得再次邀請所有學生於正確的時間開線上班會。錯誤通知：因電子郵件地址錯誤，一位學生尚未受到邀請。

檢查更正地址後我再寄出新的邀請。11點鐘了，但僅有那位沒獲邀請的學生在線上！其他人反而是在另外一間線上教室裡等待我出席。我立刻結束這個錯誤的會議並於上午11點15分重新發送邀請給大家。

上午11點14分，心情愈來愈緊張，懷疑自己安排成功了沒？上午11點15分，第一位學生出現，我也看到家長忙碌地用手擺弄螢幕試著正確設置裝備。越來越多的學生進到教室，我迅速將所有人設為“靜音”，終於大家連線成功，耶！我高興地聽著學生們輪流講述各自週末發生的大小事，視訊過程也無阻順暢。不過後來我聯想到以前與人在德國的女兒進行Skype通話時，從她那兒體驗到這回事：女兒試圖靜止不動和利用“照片”來欺瞞我。故我不解地說：“妹子，你有聽到我聲音嗎？”，且也越來越大聲地詢問。等到某個時間點，她便忍不住放聲大笑並對我眨眼。16個二年級學生也有可能同時開這個玩笑嗎？他們事先講好了嗎？有一陣子我幾乎相信，但後來意識到其實是網路斷線了。我趕緊去問Steger老師真相，而他同樣也斷網了。好的，這並非我的錯。因此我再次邀請所有學生線上會面。中午12點15分，幾乎全部到齊，大家也順利完成會議，我向所有人揮別，等學生一個個下線離開虛擬教室。儘管已經滿頭大汗，還是很開心師生能夠共同努力學習。

我想對於有時感到絕望的家長們表示：老師並非萬能的。但是，我們每個人都在努力學習，做自己能做且該做的事情，同時也嘗試不會跟不懂的新挑戰並每天持續下去。

希望大家保重身體且學習愉快！

After the experiences from the first school closure, I now want to make everything even better!

So, why not use Zoom to see all the children again, in a group or alone or even both, to accompany them even better in this challenging time. After all, the children were able to take all their work materials home and I had all Friday to prepare for Zoom video conferencing. We also used the Friday for various training sessions to put our learning visions into practice.

And then there was the whole weekend to create videos or audios and upload the first work assignments for Monday.

On Saturday we celebrated the birthday of Levin, my son, who turned 18. Actually we had planned a nice trip. But when we wanted to leave, I noticed: Flat tire on the left. So I couldn't even get out of the underground car park. Fortunately we live in Taiwan and such small things are solved easily and quickly here. Nevertheless the planned trip was out of the question. Well, in such situations you try to make the best out of it and luckily our son is already big and can cope quite well with the shortcomings and obstacles of daily life.

Then came Sunday! I had a lot of plans. To "shoot" at least two videos for the math class, invite all Class 2 kids to the Zoom Meeting on Monday at 11:00 am and upload various work assignments in the Google Classroom. For the videos I had to improvise a bit, but finally I was satisfied with the result. Now invite the kids to the Zoom Meeting. Unfortunately, I had to find out that my school computer completely denied Internet access from home. So I had to do everything again with my own computer. Now invite all children: Monday 11:00 a.m. PM or AM? I can never remember! We did it!

Monday morning the first email arrives, why did I invite all children for 11:00 pm? I would rather not see my face now! So I invited all the children again, now with the right time. Error message: A child was not invited, wrong email address.

Address checked, corrected, invited again. 11:00 clock came. Unfortunately, only the child who had not been invited first came. All others were waiting for me in another virtual classroom. So ended the meeting, re-invited for 11:15.

11:14 a.m.: The excitement rose, did I do everything right? 11:15 am the first children arrived at the meeting. I saw helping hands of adults working on the screen to set everything up correctly. More and more children joined in. Quickly set everyone to "mute"... All the children were there. Wow! I was so happy. One after the other the children talked about the weekend. Everything's going great. Then: I learned this from my daughter when I skyped with her in Germany: She tried to make fun of me by not moving and "freezing frame". Then I said: "Cleo, can you hear me?", and got louder and louder. At some point she started to laugh or blink. Can 16 Class 2 students do that at once? Have they made arrangements? For a moment I was inclined to believe this. But then I realized: Crashed. I asked Mr Steger. Crashed, too. Okay, this time it wasn't my fault. So, once again, invited all the children. 12:15: Almost all the kids were here. We brought our meeting to a good end, waved again all of them and one child after the other left the virtual classroom. I was sweaty and glad that we all made it together.

For all those parents who also sometimes despair: teachers cannot do everything. Teachers can't do everything equally well. But: We all try hard, do what we can, try to do what we can't do (yet) and learn every day.

Stay healthy!



Neues vom Elternbeirat

家長會新訊

Updates from the Parents Council

Schneller als gedacht finden wir uns wieder mit den Kindern zuhause. Dieses Mal immerhin mit einem Tag Vorwarnung, sodass viele Kinder wenigstens ihre Unterrichtshefte mit nach Hause bringen konnten.

Wir hatten die Eltern nach der letzten Erfahrung mit dem Digitalen Lernen über die Klassen-Line-Gruppen um Feedback gebeten. Die Rückmeldungen haben wir gebündelt an die Leitung der deutschen Sektion weitergegeben. Die Sektion hat auch selbst eine Umfrage durchgeführt. Gerade erst letzte Woche hat sich der Elternbeirat mit Vertretern der Deutschen Sektion zu einer Videokonferenz deswegen getroffen. Dabei konnten wir gleich "Zoom" ausprobieren und fanden es gut. Auch haben wir festgestellt, dass sich die Lehrer konstruktiv mit dem Thema auseinandersetzen und wir sehen, dass sie bereits viele Verbesserungen für diese Runde umgesetzt haben. Wir danken den Lehrern für ihr Engagement.

Gute Nerven und wohlverdiente Osterferien wünschen wir allen Kindern, Eltern, Lehrern und Mitarbeitern der Schule! Wir sehen uns danach hoffentlich alle gesund und munter wieder.
Euer Elternbeirat

我們並沒想到自己會和孩子們返家留守的時間比預期來地快。幸好這次至少有一天的事先通知，方便許多小孩可以及時將課本作業帶回家去。

我們曾經請求家長針對上回各班小組線上學習過程之後提供反應及意見。我們也將所有收集到的回覆整理並轉送德國部校長室。該部們更進行一項調查，且派代表跟本會於上週舉辦視訊會議。當時我們有機會嘗試和使用"Zoom"開會，也認為這工具不錯。我們注意到，老師們積極、且建設性地針對線上教學進行準備工作，也發現他們已經為這一輪停課時期實施許多改進辦法，對他們的投入與付出相當感謝。

希望本校所有學子、家長，老師和員工們能安心地度過當之無愧的復活節假期！期待未來再見到大家。

家長會 敬上

Faster than expected we find ourselves back home with the children. This time at least with one day's notice, so that many children could at least bring their exercise books home.

We had asked the parents for feedback after the last experience with digital learning through the class Line groups. The feedback was then bundled and passed on to the management of the German Section. The section also conducted a survey itself. Just last week the Parents Council met with representatives of the German Section for a video conference. We were able to try out "Zoom" right away and liked it. We also noticed that the teachers are dealing with the topic constructively and we can see that they have already implemented many improvements for this round. We thank the teachers for their commitment.

We wish all children, parents, teachers and staff of the school good nerves and well-deserved Easter holidays! Hopefully we will see you all healthy and happy again afterwards.

Your Parents Council



Hasen-Armee - 兔子軍團 - Rabbit Army

Christina Niehaus



- Abstandhalter an der Käsetheke zu Ostern, Deutschland -

- 復活節起司櫃隔檔, 德國 -

- Spacers at the cheese counter at Easter, Germany -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

V.i.S.d.P. Roland Heinmüller, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo
Road 11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校
區 台灣 11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2
8145 9007 Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe
Road 11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校
區 台灣 11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2
8145 9007 Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion